

日中關係史

(1972~2012)

〔日〕园田茂人 主编

步平 审校

王禹 韦平和 译

日中关系40年史

(1972~2012)

IV 民间卷



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

日中關係史

(1972~2012)

〔日〕园田茂人 主编

步平 审校

王禹 韦平和 译

日中关系40年史

(1972~2012)

IV 民间卷



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

日中关系 40 年史: 1972~2012: 全 4 卷 / (日) 高原明生等编;
步平译. —北京: 社会科学文献出版社, 2014. 7

ISBN 978 - 7 - 5097 - 6055 - 0

I. ①日… II. ①高… ②步… III. ①中日关系 - 国际关系史 -
1972~2012 IV. ①D829. 313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 106448 号

日中关系 40 年史 (1972~2012) (全四卷)

出版人 / 谢寿光

出版者 / 社会科学文献出版社

地址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 近代史编辑室 (010) 59367256

责任编辑 / 宋荣欣 徐碧姍

电子信箱 / jxd@ssap.cn

责任校对 / 白桂祥 王立华

项目统筹 / 徐思彦

谭晓明 杜绪林

责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

印 张 / 69.75

版 次 / 2014 年 7 月第 1 版

字 数 / 1157 千字

印 次 / 2014 年 7 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 6055 - 0

定 价 / 280.00 元 (全四卷)

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

出版前言

2008年社会科学文献出版社出版了由中国学者编撰的《中日友好交流三十年（1978~2008）》一书，以中国学者的视野全面审视了自《中日和平友好条约》签订的1978年至2008年中日关系发展变化的脉络，在中日学界引起较大反响。因应此书的出版，当时日本中日关系研究界的学者即提出也要编撰一部同样主题的研究专书，以反映日本学者的观点。就是在这样的背景下，2012年东京大学出版会出版了《日中关系40年史（1972~2012）》（『日中関係史1972~2012』三卷本，2014年又增加了民间交流卷，共为四卷）。

由日本学者高原明生、园田茂人、服部健治、丸川知雄等领衔编撰的《日中关系40年史（1972~2012）》，分政治、经济、社会·文化、民间交流四卷，以日本学者的视野全面、深入地论述了自1972年中日恢复邦交至2012年间中日关系发展变化的脉络，既有一般情况的叙述，也有对具体问题的分析，并进而在所论列的问题上阐明各自的观点。按编撰者自己的说法，这是日本学界在日中关系研究领域“一次前所未有的尝试”，“世界上的两国关系史，很少能得到如此广泛而深入的研究”。如果检视日本学界有关中日关系史研究的成果，应该说此言不虚，其内容之丰富、涉及面之广、论述问题之深入，完全可以视为日本国内近40年中日关系研究的集大成者。参与本书写作的，除几位领衔者外，多为年轻学者，他们在所研究的领域多有所建树，有一定的影响，可以视为未来日本中日关系研究界的中坚力量。因此，无论我们是否同意其具体的观点，作为学术研究和现实应用的参考，了解他们的看法和观点都具有重要意义。

当下，中日关系正处于自恢复邦交以来前所未有的低谷，从严谨的学术立场，总结中日关系40年发展的历史，是必要的也是迫切的，学者有此义务和责任。出版者也有义务和责任，即将基于严肃学术立场、在学术层面上客观阐述自己观点的学者的研究成果及时出版，介绍给学界，以推动

研究的深入。它山之石可以攻玉，这部包括政治、经济、社会·文化、民间交流四方面内容，对中日关系的发展进行了综合性考察的专书，可以说充分反映了日本学者对40年中日关系的认知，相信对于我们全面观察中日关系、准确把握中日关系之关节点，推动中日关系正常、健康发展是极有价值和意义的。这就是我们翻译出版本书的基本考虑。

在翻译过程中，我们本着尊重学术、尊重作者的原则，尽量按原书将作者的叙述和观点完整、准确地翻译出来。当然这并不意味着我们完全同意作者的观点，事实上，对于不少问题中日学者间是有不同看法的。对此，在一些重要问题上，我们采取加译者注的方式说明中方的习惯表述，并对文中所引的资料进行了一些补充说明。按照我们的出版要求，对一些章节中确需改动的表述，在征得作者同意后做了修改；个别文章也有删除字词句甚或段落的，以删节号标示。遗憾的是，政治卷三宅康之先生所写的第八章和阿南友亮先生所写的第十五章，因对文章的修改未能与两位先生达成一致，最后只能忍痛割爱。

本书的翻译出版得到了日本笹川日中友好基金的支持。长期以来，笹川日中友好基金在促进中日两国友好交流方面做了大量工作，在增进两国民众相互了解方面做出了积极贡献。2008年由中国学者编撰的《中日友好交流30年（1978~2008）》一书就是在他们的支持下出版的。对此我们表示敬意和衷心感谢。同时，我们也要感谢日方的诸位学者，感谢诸位学者同意将研究成果交给我们出版，以及在书稿的翻译出版过程中所给与的协助。我们还要感谢东京大学出版会，因为有前期日文版出版中所做的大量工作，使我们能有一个较为规范的文本来进行中文本的翻译出版工作。

学术著作的翻译工作非易事，远不是简单的语言转换。具体到本书，参与写作的学者不下50人，论述的时间跨度也不止40年，许多问题多涉及恢复邦交之前；加之论述内容范围广，引用中日档案文献及其他材料极多。单是不同作者引述同一材料而表述不一致的问题，就让编辑花费大量时间加以核对，而引用的许多中方材料，则须逐一核对，更是费时费力。尽管译者、编者尽心尽力，差误似也在所难免，敬请读者谅解。

社会科学文献出版社

2014年6月

付梓之际

自古以来一直延续的日中关系从未像今天如此紧密。随着通信、交通技术的不断发展，人员和文化的交流日益深化，经济一体化已经成为不可逆转的趋势。然而，两国之间围绕政治和安全保障的紧张局面，反而在不断升级。在日中邦交正常化40年后的今天，我们不得不说，双方国民对对方抱有的好感度有所降低，双方依然存在许多没有消除的误解。

今后日中关系如何发展下去，不仅关系到两个国家，而且还会对地区和世界的未来产生重大影响。如果东亚的日本和中国两个大国能够推动合作，彼此都将获得巨大的利益。另外，如果日中关系进步，那么东亚的国际秩序将会稳定，而该地区的繁荣会令全世界从中受益。然而，如果日中两国争斗不休，不仅双方遭受巨大的损失，而且由于两国之间的紧张和对抗，亚洲乃至全世界也会受到负面影响。这大概在任何人眼里都是明白无误的道理。

日本人与中国人能否让今后的日中关系得到发展？在我们思考如何构筑未来、展望将来之际，必须以史为鉴。是什么原因，又是什么样的人推动了日中关系的蓬勃发展？它走过了什么样的轨迹？在1972年日中邦交正常化正好40年的当下，分析和考察日中关系史的意义正在于此。

《日中关系40年史（1972~2012）》（共三卷）是综合把握和详细探讨日中关系的前所未有的一次尝试。

第Ⅰ卷“政治卷”部分，列举了从日中邦交正常化一直到日本民主党政权诞生为止的40年中两国关系的16个重要主题，并按各个主题分析了包括两国国内情况和国际环境在内的各种因素。第Ⅱ卷“经济卷”，仍然是按主题考察了在任何人都始料未及的中国经济的巨大变化中，日方是如何参与的，同时也加进了政府和企业相关人士的论述，对经济交流的成果和所存问题进行了多方面的探讨。第Ⅲ卷“社会·文化卷”，从“熊猫来日”一直到“池袋中华街”构想，列举了这40年中的一些突出的社会文化现象，对日中相互印象的变化及其对政治、经济领域的影响，进行

考察。

本书各卷共同的基本主题是：日中之间不断扩大和深化的交流与合作以及复杂化的利益与感情。考察日中关系的前提或者背景，既有社会制度、世界观，或者历史观、价值观的差异，也有各个时期全球和区域的不同状况。通过整个分析，也许我们可以理解日中关系所具有的坚韧性、脆弱性及其可能性。

世界上的两国关系史，很少能得到如此广泛而深入的研究。在编撰本书时，我们想起了2008年社会科学文献出版社在北京出版的《中日友好交流三十年（1978~2008）》（同年，步平编辑代表、高原明生监译的『中日關係史 1978~2008』由东京大学出版会出版）。该书应该说是本书的姊妹篇，是一部由中方研究人员编撰的现代中日关系史，同时也是让读者了解“在中国共产党对日政策的范围内，中国的日本专家给大众提供了什么样的中日关系印象”（监译者序言）的一部划时代的著作。它的原书也由政治卷、经济卷、文化教育与民间交流卷三册组成（翻译版本合为一册）。粗略比较来说，中国的研究著作资料比较详尽，而日本的研究著作则着重于分析，两者各有特色。在此，再次对给予日方启发的中国研究人员的努力表示感谢，并希望各位读者一定要对两本著作进行对照阅读，以便了解得更加全面。

我们的尝试是否成功，完全取决于读者的判断。在我们的编撰过程中，尽量注意进行学术的和中立的分析，但由于研究对象是距离现在比较近的历史，因此在事实的挖掘、推敲和探讨上，难免会有不足之处。希望读者给予坦率而有建设性的批评。

此外，我们希望像『中日關係史 1978~2008』那样忠实于原文的翻译版本在中国出版，以便能够让中国读者准确地了解日方的看法。另外，如果本书能够翻译成英文，听一听世界的意见，也未尝不是一件有意义的事情。

本书的策划、研究和出版，与『中日關係史 1978~2008』一样，是日本笹川和平财团笹川日中友好基金的资助项目。正是由于该基金的胡一平女士、玉腰辰己先生以及负责编辑的东京大学出版会的阿部俊一先生坚持不懈的努力，本书才得以出版。在此，谨代表编者和作者表示衷心的感谢。

编者代表：高原明生

2012年8月

补 记

近年日中关系走入低谷。尽管双方各界人士都在竭诚竭力为改善两国关系寻找契机，但至今尚未出现良好的兆头。在这种困难的形势下，作为对6年前出版的由中方学者联合撰写的《中日友好交流三十年（1978～2008）》的回应，由60多名日本学者共同执笔的《日中关系40年史（1972～2012）》4卷书的中文版今天能够出版，的确是一件令所有期待两国关系健康发展的人感到欣慰的事。值此书出版之际，衷心感谢为这项艰苦的工作付出巨大努力的社会科学文献出版社及有关人士。

同时，鉴于中国国内的出版情况，中文版编者不得不将政治卷中的第八章和第十五章删除，并对其他篇、节的部分内容及表述形式进行了更改，这是令日方所有编者和执笔者感到十分遗憾的地方。我们衷心希望伴随着日中关系的逐渐改善及相关情况的变化，这部书最终能以再版的形式将删节的两章完整收录进来呈现给读者。

高原明生
2014年6月

- 1 日本衰退导致日中关系的恶化 // 034
// 福川伸次
- 2 “以民促官”时代的到来 // 045
// 高松孝久
- 3 民间交流需要持续开展 // 050
// 菅川雅子
- Ⅲ “四”所促生的全新的日中关系
- 1 日中民间“非敌对型对抗”关系的形成
——“钓鱼岛问题”的来龙去脉 // 077
// 藤 英

民间卷目录

I 超越对立与摩擦

序 // 003

// 园田茂人

II “挖井的一代人”看“2012年问题”

1 政治家应该控制国家主义情结 // 011

// 福田康夫

2 40年前关于日中关系的报道是有重大失误的 // 021

// 田畑光永

3 日本衰退导致日中关系的恶化 // 034

// 福川伸次

4 “以民促官”时代的到来 // 045

// 冈崎雄儿

5 民间交流需要持续开展 // 056

// 笹川阳平

III “民”所促生的全新的日中关系

1 日中民间“非接触型对抗”关系的形成
——“钓鱼岛问题”的来龙去脉 // 077

// 陈嵩

- 2 大众文化连接的中国与日本
——“动漫粉”诞生的意义 // 096
// 祝方悦
- 3 国际旅游的新时代
——旅游者编织的崭新的中日关系 // 111
// 陈 晶
- 4 从介绍婚姻到恋爱婚姻
——中日跨国婚姻所揭示的现实 // 132
// 郝洪芳
- 5 由“国家间关系”转向“公民关系”
——公民领域的扩展与中日合作的可能性 // 150
// 李妍焱

IV 日中关系四十年回顾

面向新型的日中关系 // 175

// 园田茂人 丸川知雄 高原明生

序

周国威人

2012年9月，《日中关系40史（1972—2012）》前三卷的编辑工作基本结束。在为即将出版纪念活动的时候，出现了令我们一筹莫展的情景。

I 超越对立与摩擦 被称为“2012年问题”的紧急事态

9月30日，野田内阁在内阁会议上决定要将尖阁诸岛“国有化”，即从土地所有人处收购土地所有权，并完成所有权转移登记，实现了国有化。这一连串举动遭到中国方面强烈的反对，引发了部分地区的暴力性示威游行。中国外交部门负责人发言人的发言传递出可以理解这样的暴力游行的意思，因此示威游行变得过激并扩大化了。9月15日，北京、西安、苏州、长沙等地爆发了大规模的反日游行。在山东省的青州市，游行队伍中的一部分不法分子袭击了吉之岛和松下等公司的超市、便利店，造成了巨大损失。我们得到的信息是——日本电视台反复播放参加反对尖阁诸岛国有化示威游行的人们变得非理性化，焚烧日本车、向百货超市投掷石块的画面。

此后，中国方面竭力想要向世界呼吁日中之间不存在领土问题，并派遣公委舰艇巡视航行于尖阁诸岛周边地区的海域。而日本方面则坚持表示日中之间本来就不存在领土问题，同时依然是通过强化日美同盟来牵制“试图依靠武力改变现行规则”的中国方面。双方毫不妥协的态度成了世界之观，东瀛逐渐成为日中对立的“割草场”了。

序

园田茂人

2012年9月,《日中关系40史(1972~2012)》前三卷的编辑工作基本结束。正当要商议举办出版纪念活动的时候,出现了令我们一筹莫展的场景。

被称为“2012年问题”的紧急事态

9月10日,野田内阁在内阁会议上决定要将尖阁诸岛^①国有化。11日,即从土地所有人处收购土地所有权,并完成所有权转移登记,实现了国有化。这一连串举动遭到中国方面强烈的反对,引发了部分地区的暴力性示威游行。中国外交部发言人的发言传递出可以理解这样的暴力游行的意思,因此示威游行变得过激并扩大化了。9月15日,北京、西安、苏州、长沙等地爆发了大规模的反日游行。在山东省的青岛市,游行队伍中的一部分不法分子袭击了吉之岛和松下等公司的超市、便利店,造成了巨大损失。我们看到的情景是——日本电视台反复播放参加反对尖阁诸岛国有化示威游行的人们变得非理性化,焚烧日本车、向日资超市投掷石块的画面。

此后,中国方面竭力想要向世界呼示日中之间存在领土问题,并派遣公务船频繁航行于尖阁诸岛周边地区的海域。而日本方面则坚持表示日中之间本来就不存在领土问题,同时依然是通过强化日美同盟来牵制“试图依靠武力改变现行规则”的中国方面。双方毫不妥协的态度成了世界之忧,东盟逐渐成为日中对立的“割草场”。

① 中国钓鱼岛及其附属岛屿。——译者注

这一连串的事件不仅给日中邦交正常化 40 周年的庆祝气氛泼了冷水，还导致出现从 2012 年后延续至今的两国首脑会谈无法召开这一异常事态。各种舆论调查表明，两国的国民中已经有超过九成的人认为与对方的关系是“坏的”。在本卷中，我们将这一连串的关系恶化现象称之为“2012 年问题”。

内阁府以全国 3000 名成年人为对象，进行了 2013 年“关于外交的舆论调查”。其中对中国“不觉得亲近”的人所占的比例为 80.7 个百分点，与前一年的人数相比增加了 0.1 个百分点，这已经连续两年刷新自 1978 年进行调查以来的历史最高纪录。另外，关于日中关系，回答“并非良好”的人占 91%，虽然比前一年下降了 1.8 个百分点，但却是仅次于 2012 年的历史第二高数据。

编辑《日中关系 40 年史（1972~2012）》时，我们并没有预测到这样的事态。虽然该书的标题也将 2012 年包含在范围，但是如果想在 2012 年出版该书，那么最晚在 2012 年 6 月之前必须得完稿。因此，在前三卷中我们并没有涉及“2012 年问题”。

回顾日中邦交正常化 40 年的《日中关系 40 年史（1972~2012）》前三卷到底取得了怎样的成果呢？还有哪些内容欠缺呢？此外，各卷中的见解会令人如何理解“2012 年问题”？我们认为必须从回顾自己的工作开始思考。

“2012 年问题”与“挖井的人们”

日中关系的状况很复杂，今后也仍需要基于数据和史料、具有体系性以及按时间顺序的分析。与此同时，必须明确 2012 年这一年对日中关系有怎样的意义。通过这样做，才能够完成前三卷书稿本来的任务，即回顾 1972 年至 2012 年这 40 年的历史。

不过，关于反省的内容和如何看待今后日中关系的前景，会因人而异，会因不同的视角而有所不同。最为重要的是，我们以怎样的国际视野来设定未来的愿景——更直接地说，我们认为今后应增强对日中关系重要性的认识，因为不同的认识将会使我们的意见、评价和判断有所差异。

因此，我们首先就这 40 年间的日中关系问题采访了五位日本人。他们主要是以“挖井人”（参与实现日中邦交正常化，之后又在建构日中关系

的过程中担负重任的人们)的身份参与的。我们试图了解他们是如何看待日中关系,如何理解“2012年问题”的。^①

他们都出生于第二次世界大战之前,对1972年日本前首相田中角荣访华留有深刻记忆,甚至深入参与了这一过程。他们是与改革开放后的中国的发展密切相关的人士。我们请他们谈论了如何与中国建立关系、如何看待现在的状况以及如何着眼于未来等问题。

在选择采访对象时,我们以其为政治、经济、社会、文化领域的代表人物为前提,由高原、丸川、园田等各卷的编者协商定出人选。

作为政治领域的代表人物,我们选择了前首相福田康夫和前TBS记者田畑光永。因为他们两位都与中国有着密切的关系,同时又可以豁达地陈述自己的意见。

其次,作为经济领域的代表人物,我们选择了前通产省事务次官福川伸次和前国际贸易促进协会理事冈崎雄儿。因为他们两位都与改革开放后的中国有着密切的关系,都拥有近距离观察“受政治左右的经济交流”的经历。

最后,作为社会、文化领域的代表人物,我们邀请了日本财团会长笹川阳平。这是因为日本财团践行并支持了很多民间交流活动,同时也是其提议、策划并出版本套书的。^②

在本卷中,我们收录了对以上五位人士的采访内容。他们兴致勃勃地谈论了自己与中国的关系、对“2012年问题”的评价以及其他一些个人的经历。

从肩负建构新型日中关系重任者(即“民”)的 视角来看日中关系

回顾“2012年问题”时,我们还应该进行另外一项工作。那就是对前

① 在进行实际采访之际,采用的方式是由笹川和平财团的胡一平负责安排采访的时间和地点,本卷的编辑阿部俊一随同前往。园田负责提问及听抄磁带内容等一系列工作,然后请采访对象校对检查后,将其收录于本卷中。

② 原本也想在社会、文化领域选取两位人士进行采访,就此接触了一些参加文化交流活动的人士。然而,也许是因为受到“2012年问题”冲击的缘故,没有人同意接受采访。其中有些人以“已经和中国没有关系了”这一说法来拒绝采访。这让我们深切体会到了冲击的巨大。

三卷进行重新评估，在用“官与民”这一框架来重新把握日中关系的基础上，关注“民”，就其在日中两国之间接触性与非接触性的关系展开讨论。

“2012年问题”出现之后，日中关系几乎全面地被讲述成了“（利益不同的）国家之间的故事”。本来，国家应该是“民”的集合，可现在就好像国家成了具有个人意志的存在，成了日中关系的主人公。

而日中邦交正常化以后，“民”这一层面的交流、流动变得日益活跃。尤其是在中国，通过互联网等方式与世界联系在一起的人增加了，亲自去海外的商人、留学生和游客等也增加了。其结果是，日本人和中国人在同一个职场工作、在同一个学校学习、组成一个家庭的情况增加了。

这些微小的变化将慢慢改变日中双方的政治、经济、社会、文化的“体质”，最终能够影响到日中关系。如果没有考虑到这一点，那么就根本无法解读日中关系的变化。

在前三卷中，也并非没有涉及这些问题的论文（特别是第三卷中牧野的论文和园田的论文），但总的来说，还未能彻底说明“民”的动向。如果试图以事件为轴来建构现代史，那么无论如何都无法抛开这样的问题不谈。

于是，我们向来自中国的五位研究者征稿。他们都有留学日本的经验，有的现在正在日本的大学里执教，有的现在正在日本的研究生院学习。依托各自的研究课题，从“民”的视角，即微观的视角来回顾并评价这40年间的日中关系。

编撰者中有很多女性，从年龄上看也比较年轻。在很多方面都与前面的采访对象形成鲜明的对比，但他们（她们）正是日中关系40年的“产物”。步平主编的《中日友好交流三十年（1978~2008）》（社会科学文献出版社，2008）是出版本套书的直接契机，其执笔阵容“全部是中国人”，而本套书前三卷的执笔阵容“全部是日本人”。我们并非有意排斥中国方面的编撰者，因为在对“2012年问题”展开讨论之际，他们的存在是不可或缺的。“民”受国家之间关系的影响，但同时也显现出独自的动向。聚焦于“民”而进行历史性的分析时，没有人比他们更适合当编撰者。将其视角与“挖井人”的视角结合在一起，我们可以深入地理解日中关系，可以理解2012年所具有的历史意义。

关于上述人士各自的论点，请大家参考相关论文。总体来说，他们（她们）都乐观地描绘了日中关系的未来。

最后在第四部分中，负责编辑前三卷的高原、丸川和园田分别对各卷进行了概括，从各自的立场评述了“2012年问题”。然后，在反省本套书不足之处的基础上，进行了总结。

在重视“国家利益”、强调对立和矛盾的局面下，我们希望再次冷静地考察日中关系40年间的历史。正是出于如此强烈的想法，所以我们才匆忙但却细致地策划并出版了本卷书稿。

II “挖井的一代人”看“2012年问题”